

Law No. 151 for the Year 2020 Promulgating Personal Data Protection Law	قانون رقم ١٥١ لسنة ٢٠٢٠ بإصدار قانون حماية البيانات الشخصية
In the name of people, The President	باسم الشعب رئيس الجمهورية
The Parliament has approved the following law and accordingly we promulgated the law:	قرر مجلس النواب القانون الآتي نصه، وقد أصدرناه:
Article (1)	المادة (١)
The provisions of this law and the attached law shall apply in relation to the protection of personal data that are processed electronically, in part or in full, at any recipient, controller or processor with respect to natural persons.	يعمل بأحكام هذا القانون والقانون المرافق في شأن حماية البيانات الشخصية المعالجة إلكترونياً جزئياً أو كلياً لدى أي حائز أو متحكم أو معالج لها وذلك بالنسبة للأشخاص الطبيعيين.
Article (2)	المادة (٢)
The provisions of this law shall apply to any person who commits any of the crimes stipulated in the attached law, whenever the perpetrator is an Egyptian within the Arab Republic of Egypt or abroad, or a foreigner residing in the Arab Republic of Egypt, or foreigners residing abroad provided that the act is punishable, under any legal qualification, in the country where it took place and provided that the data, subject of the crime, belongs to Egyptians or foreigners residing in the Arab Republic of Egypt.	تسري أحكام هذا القانون والقانون المرافق له على كل من ارتكب إحدى الجرائم المنصوص عليها في القانون المرافق متى كان الجاني من المصريين داخل الجمهورية أو خارجها، أو كان من غير المصريين المقيمين داخل الجمهورية، أو كان من غير المصريين خارج الجمهورية إذا كان الفعل معاقبا عليه في الدولة التي وقع فيها تحت أي وصف قانوني وكانت البيانات محل الجريمة لمصريين أو أجانب مقيمين داخل الجمهورية.
Article (3)	المادة (٣)
The provisions of the attached law do not apply to the following:	لا تسري أحكام القانون المرافق على ما يأتي:
1. Personal data of third parties that are maintained by natural persons and processed for personal use.	١. البيانات الشخصية التي يحتفظ بها الأشخاص الطبيعيون للغير، ويتم معالجتها للاستخدام الشخصي.
2. Personal data that are processed for the purpose of obtaining official statistical data, or as per the law.	٢. البيانات الشخصية التي تتم معالجتها بغرض الحصول على البيانات الإحصائية الرسمية، أو تطبيقاً لنص قانوني.
3. Personal data that are processed exclusively for media purposes, provided that it shall be true and accurate, and are not used for any other purposes, and without prejudice to the laws governing the press and media.	٣. البيانات الشخصية التي تتم معالجتها حصراً للأغراض الإعلامية بشرط أن تكون صحيحة ودقيقة، وألا تستخدم في أي أغراض أخرى، وذلك دون الإخلال بالتشريعات المنظمة للصحافة والإعلام.
4. Personal data relating to law enforcement records, investigations and lawsuits.	٤. البيانات الشخصية المتعلقة بمحاضر الضبط القضائي والتحقيقات والدعاوى القضائية.
5. Personal data held by the National Security Authorities and the data it considers, at its discretion, for other considerations.	٥. البيانات الشخصية لدى جهات الأمن القومي، وما تقدره لاعتبارات أخرى.

<p>The Center shall notify the controller or processor upon the request of the National Security Authorities, to amend, erase, conceal, make available or circulate personal data within a specified period, according to national security considerations. The controller or processor shall comply with the notification within the specified period.</p>	<p>ويجب على المركز، بناء على طلب جهات الأمن القومي، إخطار المتحكم أو المعالج بتعديل أو محو أو عدم إظهار أو إتاحة أو تداول البيانات الشخصية، خلال مدة زمنية محددة، وفقا لاعتبارات الأمن القومي، ويلتزم المتحكم أو المعالج بتنفيذ ما ورد بالإخطار خلال المدة الزمنية المحددة به.</p>
<p>6. Personal data held at the Central Bank of Egypt and the entities under its supervision and control, except money transfer companies and foreign exchange companies, taking into consideration the rules prescribed by the Central Bank of Egypt concerning dealing with personal data.</p>	<p>٦. البيانات الشخصية لدى البنك المركزي المصري والجهات الخاضعة لرقابته وإشرافه، عدا شركات تحويل الأموال وشركات الصرافة، على أن يراعى في شأنهما القواعد المقررة من البنك المركزي المصري بشأن التعامل مع البيانات الشخصية.</p>
<p>Article (4)</p>	<p>المادة (٤)</p>
<p>The Competent Minister responsible for telecommunications and information technology shall issue the Executive Regulation of the attached law within six months from its effective date.</p>	<p>يُصدر الوزير المعني بشؤون الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات اللائحة التنفيذية للقانون المرافق خلال ستة أشهر من تاريخ العمل بهذا القانون.</p>
<p>Article (5)</p>	<p>المادة (٥)</p>
<p>The economic courts shall have jurisdiction over the crimes committed in violation of the provisions of the attached law.</p>	<p>تختص المحاكم الاقتصادية بنظر الجرائم التي ترتكب بالمخالفة لأحكام القانون المرافق.</p>
<p>Article (6)</p>	<p>المادة (٦)</p>
<p>The parties addressed by this law shall comply with the provisions of the attached law and its Executive Regulations, within one year from the date of issuance of the Executive Regulations.</p>	<p>يلتزم المخاطبون بأحكام هذا القانون بتوفيق أوضاعهم طبقا لأحكام القانون المرافق ولائحته التنفيذية، وذلك خلال سنة من تاريخ صدور هذه اللائحة.</p>
<p>Article (7)</p>	<p>المادة (٧)</p>
<p>This law shall be published in the Official Gazette and shall come into force three months after the day following its publication date.</p>	<p>يُنشر هذا القانون في الجريدة الرسمية، ويُعمل به بعد مضي ثلاثة أشهر من اليوم التالي لتاريخ نشره.</p>
<p>This law shall be stamped by the state's stamp and shall be enforced as one of the laws of the state. Issued by the presidency on 22 dhul qadah 1441 hijri (july 13th, 2020) ABDEL FATTAH EL-SISI</p>	<p>يُصم هذا القانون بخاتم الدولة، ويُنفذ كقانون من قوانينها. صدر برئاسة الجمهورية في ٢٢ ذي القعدة سنة ١٤٤١ هـ (الموافق ١٣ يولية سنة ٢٠٢٠م) عبد الفتاح السيسي</p>

Personal Data Protection Law	قانون حماية البيانات الشخصية
Chapter One Definitions	الفصل الأول التعريفات
Article (1)	مادة (1)
In the application of the provisions of this law, the following terms and phrases shall have the meaning given to them below:	في تطبيق أحكام هذا القانون يقصد بالكلمات والعبارات التالية المعنى المبين قرين كل منها:
Personal Data: any data relating to an identified natural person, or one who is identifiable, directly or indirectly, by connecting such data to any other data, such as a name, a voice, a photograph, an identification number, an online identity identifier, or any data referring to the person's psychological, medical, economic, cultural or social identity.	البيانات الشخصية: أي بيانات متعلقة بشخص طبيعي محدد، أو يمكن تحديده، بشكل مباشر أو غير مباشر عن طريق الربط بين هذه البيانات وأي بيانات أخرى كالاسم، أو الصوت، أو الصورة، أو رقم تعريفى، أو محدد للهوية عبر الانترنت، أو أي بيانات تحدد الهوية النفسية، أو الصحية، أو الاقتصادية، أو الثقافية، أو الاجتماعية.
Processing: any electronic or technological operation to write, collect, record, save, store, merge, display, send, receive, circulate, publish, erase, change, edit, retrieve, or analyze personal data using any intermediary or any electronic or technical device whether partially or fully.	المعالجة: أي عملية إلكترونية أو تقنية لكتابة البيانات الشخصية، أو تجميعها، أو تسجيلها، أو حفظها، أو تخزينها، أو دمجها، أو عرضها، أو إرسالها، أو استقبالها، أو تداولها، أو نشرها، أو محوها، أو تغييرها، أو تعديلها، أو استرجاعها، أو تحليلها وذلك باستخدام أي وسيط من الوسائط أو الأجهزة الإلكترونية أو التقنية سواء تم ذلك جزئياً أو كلياً.
Sensitive Personal Data: the data revealing the psychological, mental, physiological or genetic health data "biometric data", financial data, religious beliefs, political opinions or the security status and in all cases, data relating to children is considered to be sensitive data.	البيانات الشخصية الحساسة: البيانات التي تفصح عن الصحة النفسية أو العقلية أو البدنية أو الجينية، أو بيانات القياسات الحيوية "البيومترية" أو البيانات المالية أو المعتقدات الدينية أو الآراء السياسية أو الحالة الأمنية، وفي جميع الأحوال تعد بيانات الأطفال من البيانات الشخصية الحساسة.
Data Subject: any natural person to whom electronically processed personal data is attributed which identifies him legally or factually and is capable of identifying him from any other person.	الشخص المعنى بالبيانات: أي شخص طبيعي تنسب إليه بيانات شخصية معالجة إلكترونياً تدل عليه قانوناً أو فعلاً، وتمكن من تمييزه عن غيره.
Recipient: any natural or legal person, legally or factually holding and retaining personal data in any manner, or by any means of storage, regardless of whether that person is the creator of the personal data or such data is transferred to him by any means of transfer.	الحائز: أي شخص طبيعي أو اعتباري، يحوز ويحتفظ قانونياً أو فعلياً ببيانات شخصية في أي صورة من الصور، أو على أي وسيلة تخزين سواء أكان هو المنشئ للبيانات، أم انتقلت إليه حيازتها بأي صورة.
Controller: any natural or legal person who has - by virtue of the nature of his activities - the right to obtain Personal Data and to specify the method, manner and criteria of retaining, processing or controlling such data according to the specified purpose or to his activities.	المتحكم: أي شخص طبيعي أو اعتباري، يكون له بحكم أو طبيعة عمله، الحق في الحصول على البيانات الشخصية وتحديد طريقة وأسلوب ومعايير الاحتفاظ بها، أو معالجتها والتحكم فيها طبقاً للغرض المحدد أو نشاطه.
Processor: any natural or legal person authorized, by virtue of the nature of his work, to process Personal Data for his benefit or for the benefit of the Controller by way of an agreement with the Controller and in accordance with his instructions.	المعالج: أي شخص طبيعي أو اعتباري مختص بطبيعة عمله، بمعالجة البيانات الشخصية لصالحه أو لصالح المتحكم بالاتفاق معه وفقاً لتعليماته.

<p>Making the Personal Data Available: any means by which serve to disclose Personal Data to others such as by way of viewing, circulating, publishing, transferring, using, displaying, sending, receiving or disclosing Personal Data.</p>	<p>إتاحة البيانات الشخصية: كل وسيلة تحقق اتصال علم الغير بالبيانات الشخصية كالأطلاع أو التداول أو النشر أو النقل أو الاستخدام أو العرض أو الإرسال أو الاستقبال أو الإفصاح عنها.</p>
<p>Data Security: technological and regulatory procedures and operations that would protect the privacy, confidentiality, safety, unity and completeness of personal data.</p>	<p>أمن البيانات: إجراءات وعمليات تقنية وتنظيمية من شأنها الحفاظ على خصوصية البيانات الشخصية وسريتها وسلامتها ووحدتها وتكاملها فيما بينها.</p>
<p>Personal Data Breach: any unauthorized or illegal access to Personal Data, or any other illegitimate operation to reproduce, send, distribute, exchange, transfer, or circulate which aims to reveal or disclose such Personal Data, or damage or edit it while being stored, transferred or processed.</p>	<p>خرق وانتهاك البيانات الشخصية: كل دخول غير مرخص به الى بيانات شخصية أو وصول غير مشروع لها، أو أي عملية غير مشروعة لنسخ أو إرسال أو توزيع أو تبادل أو نقل أو تداول يهدف إلى الكشف أو الإفصاح عن البيانات الشخصية أو إتلافها أو تعديلها أثناء تخزينها أو نقلها أو معالجتها.</p>
<p>Cross Border Movement of Personal Data: to transfer, make available, record, store, circulate, publish, use, display, send, receive or retrieve Personal Data or process such data from inside the geographic borders of the Arab Republic of Egypt to outside of those borders or vice versa.</p>	<p>حركة البيانات الشخصية عبر الحدود: نقل البيانات أو إتاحتها أو تسجيلها أو تخزينها أو تداولها أو نشرها أو استخدامها أو عرضها أو إرسالها أو استقبالها أو استرجاعها أو معالجتها، من داخل النطاق الجغرافي لجمهورية مصر العربية إلى خارجه أو العكس.</p>
<p>Electronic Marketing: sending any message, statement, advertisement, or marketing content, by any technological means, regardless of its nature or form, which directly or indirectly, aims to promote goods, services or commercial, political, social, or charitable petitions or requests, addressed to specific persons.</p>	<p>التسويق الإلكتروني: إرسال أية رسالة أو بيان أو محتوى إعلاني أو تسويقي بأي وسيلة تقنية أياً كانت طبيعتها أو صورتها تستهدف بشكل مباشر أو غير مباشر ترويج سلع أو خدمات أو التماسات أو طلبات تجارية أو سياسية أو اجتماعية أو خيرية، موجهة إلى أشخاص بعينهم.</p>
<p>National Security Authorities: the Presidency, the Ministry of Defense, the Ministry of Interior, the General Intelligence Service and the Administrative Control Authority.</p>	<p>جهات الأمن القومي: رئاسة الجمهورية ووزارة الدفاع ووزارة الداخلية و جهاز المخابرات العامة وهيئة الرقابة الإدارية.</p>
<p>The Center: Personal Data Protection Center.</p>	<p>المركز: مركز حماية البيانات الشخصية.</p>
<p>License: an official document issued by the Center to a legal person granting him the right to collect, store, transfer or process electronic personal data or to carry out Electronic Marketing activities or all of the previously mentioned activities and deal with such data by any means. The License shall determine the obligations of the licensee in accordance with the rules, conditions, procedures and technical criteria specified in the Executive Regulations of this Law. The license shall be issued for a period of three years, renewable for other durations.</p>	<p>الترخيص: وثيقة رسمية تصدر عن المركز للشخص الاعتباري تمنحه من خلالها الحق في مزاوله نشاط جمع البيانات الشخصية الالكترونية أو تخزينها أو نقلها أو معالجتها أو القيام بأنشطة التسويق الإلكتروني أو كل ما سبق والتعامل عليها بأي صورة، وتحدد التزامات المرخص له وفق القواعد والشروط والإجراءات والمعايير الفنية المحددة باللائحة التنفيذية لهذا القانون، وذلك لمدة ثلاث سنوات قابلة للتجديد لمدد أخرى.</p>
<p>Permit: an official document issued by the Center to a natural or a legal persons granting him the right to collect, store, transfer or process personal data electronically or to carry out Electronic Marketing activities or all of the above and to deal with such data by any means or to carry out</p>	<p>التصريح: وثيقة رسمية تصدر عن المركز للشخص الطبيعي أو الاعتباري تمنحه من خلالها الحق في ممارسة نشاط جمع البيانات الشخصية الالكترونية أو تخزينها أو نقلها أو معالجتها أو القيام بأنشطة التسويق الإلكتروني أو كل ما سبق والتعامل عليها بأي صورة، أو لأداء مهمة أو</p>

<p>a specific task or specific tasks. This document shall determine the obligations of the permit holder in accordance with the rules, conditions, procedures and technical criteria specified in the Executive Regulations. The permit shall be issued for a temporary period not exceeding one year, renewable for more than one duration.</p>	<p>مهام معينة، وتحدد هذه الوثيقة التزامات المصريح له وفق القواعد والشروط والإجراءات والمعايير الفنية المحددة باللائحة التنفيذية، لمدة مؤقتة لا تتجاوز سنة، ويجوز تجديدها لأكثر من مدة.</p>
<p>Certification: a certificate issued from the Center indicating that the natural or legal person has satisfied all technical, legal and regulatory requirements specified in the Executive Regulations of this law, qualifying him to provide consultancy services in the field of personal data protection.</p>	<p>الاعتماد: شهادة تصدر عن المركز تقيد أن الشخص الطبيعي أو الاعتباري قد استوفى جميع المتطلبات الفنية والقانونية والتنظيمية المحددة باللائحة التنفيذية لهذا القانون ويكون بموجبها مؤهلاً لتقديم الاستشارات في مجال حماية البيانات الشخصية.</p>
<p>Competent Minister: the competent minister in the field of telecommunications and information technology.</p>	<p>الوزير المختص: الوزير المعني بشؤون الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات.</p>
<p style="text-align: center;">Chapter Two Rights of the Data Subject Conditions of Data Collection and Processing</p>	<p style="text-align: center;">الفصل الثاني حقوق الشخص المعني بالبيانات وشروط جمع ومعالجة البيانات</p>
<p style="text-align: center;">Article (2)</p>	<p style="text-align: center;">مادة (٢)</p>
<p>Personal Data may not be collected, processed, disclosed or revealed by any means except with the explicit consent of the Data Subject or in cases permitted by law.</p>	<p>لا يجوز جمع البيانات الشخصية أو معالجتها أو الإفصاح عنها أو إفشائها بأي وسيلة من الوسائل إلا بموافقة صريحة من الشخص المعني بالبيانات، أو في الأحوال المصرح بها قانوناً.</p>
<p>The Data Subject shall have the following rights:</p>	<p>ويكون للشخص المعني بالبيانات الحقوق الآتية:</p>
<p>1. Having knowledge of, reviewing, having access to and obtaining Personal Data related to him which is held by any Recipient, Controller or Processor.</p>	<p>١. العلم بالبيانات الشخصية الخاصة به الموجودة لدى أي حائز أو متحكم أو معالج والاطلاع عليها والوصول إليها أو الحصول عليها.</p>
<p>2. Reversing the prior consent concerning the retention or Processing of his Personal Data.</p>	<p>٢. العدول عن الموافقة المسبقة على الاحتفاظ ببياناته الشخصية أو معالجتها.</p>
<p>3. Rectifying, editing, erasing, adding or updating his Personal Data.</p>	<p>٣. التصحيح أو التعديل أو المحو أو الإضافة أو التحديث للبيانات الشخصية.</p>
<p>4. Limiting the scope of Processing to a specified range.</p>	<p>٤. تخصيص المعالجة في نطاق محدد.</p>
<p>5. Having knowledge of any Personal Data Breach with respect to his Personal Data.</p>	<p>٥. العلم والمعرفة بأي خرق أو انتهاك لبياناته الشخصية.</p>
<p>6. Objecting on the Processing of Personal Data or its results whenever it contradicts with the principal rights and freedoms of the Data Subject.</p>	<p>٦. الاعتراض على معالجة البيانات الشخصية أو نتائجها متى تعارضت مع الحقوق والحريات الأساسية للشخص المعني بالبيانات.</p>
<p>Except for clause (5) of the previous paragraph, the Data Subject shall pay a charge for the service offered by the Controller or the Processor with respect to the exercise of his rights. The Center shall issue decisions specifying such charge which shall not exceed twenty thousand pounds.</p>	<p>وباستثناء البند (٥) من الفقرة السابقة، يؤدي الشخص المعني بالبيانات مقابل تكلفة الخدمة المقدمة إليه من المتحكم أو المعالج فيما يخص ممارسته لحقوقه، ويتولى المركز إصدار قرارات تحديد هذا المقابل بما لا يتجاوز عشرين ألف جنيه.</p>

Article (3)	مادة (٣)
The following conditions shall be fulfilled in order to collect, Process and retain Personal Data:	يجب جمع البيانات الشخصية ومعالجتها والاحتفاظ بها، توافر الشروط الآتية:
1. Personal Data shall be collected for specific legitimate purposes announced to the Data Subject.	١. أن تجمع البيانات الشخصية لأغراض مشروعة ومحددة ومعلنة للشخص المعني.
2. It shall be correct, valid and secured.	٢. أن تكون صحيحة وسليمة ومؤمنة.
3. It shall be processed in a legitimate manner and in compliance with the purposes for which it has been collected.	٣. أن تعالج بطريقة مشروعة وملئمة للأغراض التي تم جمعها من أجلها.
4. It shall not be retained for a duration longer than that required for the fulfilment of the designated purpose.	٤. ألا يتم الاحتفاظ بها لمدة أطول من المدة اللازمة للوفاء بالغرض المحدد لها.
The Executive Regulations of this Law shall specify the policies, procedures, regulations and standard criteria for the collection, Processing, retention and security of such data.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والمعايير القياسية للجمع والمعالجة والحفظ والتأمين لهذه البيانات.
Chapter Three Obligations of the Controller and the Processor First: Controller's Obligations	الفصل الثالث التزامات المتحكم والمعالج أولاً: التزامات المتحكم
Article (4)	مادة (٤)
Without prejudice to Article (12) of this Law, the Controller shall undertake the following:	مع مراعاة أحكام المادة (١٢) من هذا القانون، يلتزم المتحكم بما يأتي:
1. Obtaining or receiving Personal Data from the Recipient or the entities designated to provide such data, as the case maybe, after obtaining the consent of the Data Subject or in the cases permitted by law.	١. الحصول على البيانات الشخصية أو تلقيها من الحائز أو من الجهات المختصة بتزويده بها بحسب الأحوال بعد موافقة الشخص المعني بالبيانات، أو في الأحوال المصرح بها قانوناً.
2. Ensuring the validity, conformity and sufficiency of the Personal Data along with the designated purpose of its collection.	٢. التأكد من صحة البيانات الشخصية وإتقانها وكفائتها مع الغرض المحدد لجمعها.
3. Setting a method, a manner and standards for Processing pursuant to the designated purpose, unless the Processor is delegated to undertake such task, by virtue of a written contract.	٣. وضع طريقة وأسلوب ومعايير المعالجة طبقاً للغرض المحدد، ما لم يقرر تفويض المعالج في ذلك بموجب تعاقد مكتوب.
4. Ensuring the applicability of the designated purpose behind the collection of the Personal Data for Processing.	٤. التأكد من انطباق الغرض المحدد من جمع البيانات الشخصية لأغراض معالجتها.
5. Undertaking or refraining from an act that would result in Making the Personal Data Available except in the cases permitted by the law.	٥. القيام بعمل أو الامتناع عن عمل يكون من شأنه إتاحة البيانات الشخصية إلا في الأحوال المصرح بها قانوناً.
6. Taking all technical and regulatory procedures and applying the standard criteria necessary for the protection and security of Personal Data to ensure its confidentiality and avoid any Personal Data Breach, damage, alteration or manipulation of such Personal Data through any illegal procedure.	٦. اتخاذ جميع الإجراءات التقنية والتنظيمية وتطبيق المعايير القياسية اللازمة لحماية البيانات الشخصية وتأمينها حفاظاً على سريتها، وعدم اختراقها أو إتلافها أو تغييرها أو العبث بها قبل أي إجراء غير مشروع.

<p>7. Erasing any Personal Data under his control, upon the fulfillment of the designated purpose. In case of retention of such data for any legitimate reason after the fulfillment of such purpose, such data shall be retained in a form that does not allow for the identification of the Data Subject.</p>	<p>٧. محو البيانات الشخصية لديه فور انقضاء الغرض المحدد منها، أما في حال الاحتفاظ بها لأي سبب من الأسباب المشروعة بعد انتهاء الغرض، فيجب ألا تبقى في صورة تسمح بتحديد الشخص المعني بالبيانات.</p>
<p>8. Rectifying any error in the Personal Data upon being informed or having knowledge of such error.</p>	<p>٨. تصحيح أي خطأ بالبيانات الشخصية فور إبلاغه أو علمه به.</p>
<p>9. Holding a specific register for the data including the description of the categories of the Personal Data held thereat and determining the persons to whom such data shall be disclosed or made available to them, the basis of such disclosure or availability, the duration, restrictions, scope of such disclosure or availability as well as the mechanism set for erasing or editing such Personal Data, or any other data related to the Cross Border Movement of such Personal Data. The record shall also include a description of the technical and regulatory procedures of the Data Security.</p>	<p>٩. إمساك سجل خاص للبيانات، على أن يتضمن وصف فئات البيانات الشخصية لديه، وتحديد من سيفصح لهم عن هذه البيانات أو يتيحها لهم وسنده والمدد الزمنية وقيودها ونطاقها وآليات محو البيانات الشخصية لديه أو تعديلها وأي بيانات أخرى متعلقة بنقل تلك البيانات الشخصية عبر الحدود ووصف الإجراءات التقنية والتنظيمية الخاصة بأمن البيانات.</p>
<p>10. Obtaining a License or Permit from the Center to deal in Personal Data.</p>	<p>١٠. الحصول على ترخيص أو تصريح من المركز للتعامل مع البيانات الشخصية.</p>
<p>11. The Controller outside the Arab Republic of Egypt must appoint a representative within the Arab Republic of Egypt as per the specifications stipulated in the Executive Regulations.</p>	<p>١١. يلتزم المتحكم خارج جمهورية مصر العربية بتعيين ممثل له في جمهورية مصر العربية وذلك على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية.</p>
<p>12. Provide the necessary means to prove its compliance with the provisions of this law and allow the Center to perform the necessary inspection and supervision for ensuring such compliance.</p>	<p>١٢. توفير الإمكانات اللازمة لإثبات التزامه بتطبيق أحكام هذا القانون وتمكين المركز من التفتيش والرقابة للتأكد من ذلك.</p>
<p>In case there is more than one Controller, each one shall abide by all the obligations stipulated in this Law, and the Data Subject has the right to exercise his rights against each Controller separately.</p>	<p>وفي حال وجود أكثر من متحكم يلتزم كل منهم بجميع الالتزامات المنصوص عليها في هذا القانون، وللشخص المعنى ممارسة حقوقه تجاه كل متحكم على حدة.</p>
<p>The Executive Regulations of this Law shall specify the policies, procedures, regulations and technical criteria of such obligations.</p>	<p>وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والمعايير الفنية لتلك الالتزامات.</p>

Second: The Obligations of the Processor	ثانياً: التزامات المعالج
Article (5)	مادة (٥)
<u>Without prejudice to Article (12) of this Law, the Processor of the Personal Data shall undertake the following:</u>	مع مراعاة أحكام المادة (١٢) من هذا القانون، يلتزم معالج البيانات الشخصية بما يأتي:
1. Conducting and executing the Processing pursuant to the regulatory rules of this Law and its Executive Regulations and in accordance with the legitimate and legal conditions and based on the written instructions provided to him by the Center or the Controller or by any relevant person, as the case may be, particularly, with respect to the scope of the Processing activity, its subject and nature, as well as the type of the Personal Data and its conformity and sufficiency with the designated purpose.	١. إجراء المعالجة وتنفيذها طبقاً للقواعد المنظمة لذلك بهذا القانون ولائحته التنفيذية ووفقاً للحالات المشروعة والقانونية وبناءً على التعليمات المكتوبة الواردة إليه من المركز أو المتحكم أو من أي ذي صفة بحسب الأحوال، وبصفة خاصة فيما يتعلق بنطاق عملية المعالجة وموضوعها وطبيعتها ونوع البيانات الشخصية واتفاقها وكفايتها مع الغرض المحدد له.
2. The purpose of the Processing and the exercise thereof shall be legitimate and shall not violate the public order or public morals.	٢. أن تكون أغراض المعالجة وممارستها مشروعة، ولا تخالف النظام العام أو الآداب العامة.
3. Not exceeding the designated purpose of Processing and its duration. The Controller, the Data Subject or each relevant person, as the case may be, shall be notified of the duration necessary for Processing.	٣. عدم تجاوز الغرض المحدد للمعالجة ومدتها، ويجب إخطار المتحكم أو الشخص المعني بالبيانات أو كل ذي صفة، بحسب الأحوال، بالمدة اللازمة للمعالجة.
4. Erasing the Personal Data following the lapse of the Processing duration or the delivery of such data to the Controller.	٤. محو البيانات الشخصية بانقضاء مدة المعالجة أو تسليمها للمتحكم.
5. Undertaking or refraining from an act that would result in Making the Personal Data Available or reveal the Processing results, except in the cases permitted by the law.	٥. القيام بعمل أو الامتناع عن عمل يكون من شأنه إتاحة البيانات الشخصية أو نتائج المعالجة إلا في الأحوال المصرح بها قانوناً.
6. Not conducting any Processing of the Personal Data in a way that contradicts the purpose or the activity of the Controller unless it is done for a statistical or educational purpose that does not target a profit and without prejudice to the right to privacy.	٦. عدم إجراء أي معالجة للبيانات الشخصية تتعارض مع غرض المتحكم فيها أو نشاطه إلا إذا كان ذلك بغرض إحصائي أو تعليمي ولا يهدف للربح ودون الإخلال بحرمة الحياة الخاصة.
7. Protecting and securing the Processing operation, the intermediaries and the electronic devices used in Processing, as well as the Personal Data included therein.	٧. حماية وتأمين عملية المعالجة والوسائط والأجهزة الإلكترونية المستخدمة في ذلك وما عليها من بيانات شخصية.
8. Not causing any direct or indirect damage to the Data Subject.	٨. عدم إلحاق أي ضرر بالشخص المعني بالبيانات بشكل مباشر أو غير مباشر.
9. Preparing a designated register designated for the Processing activities that take place thereat, provided that it includes the Processing categories undertaken on behalf of any Controller, the contact details of the Processor and the Data Protection Officer of the Processor, the duration of Processing, its	٩. إعداد سجل خاص بعمليات المعالجة لديه، على أن يتضمن فئات المعالجة التي يجريها نيابة عن أي متحكم وبيانات الاتصال به ومسئول حماية البيانات لديه، والمدد الزمنية للمعالجة وقيودها ونطاقها وآليات محو البيانات الشخصية لديه أو تعديلها، ووصفاً

restrictions, scope and the erasure or edit mechanisms for the Personal Data held at the Processor, as well as a description of the technical and regulatory procedures related to the Data Security and the Processing operations.	للإجراءات التقنية والتنظيمية الخاصة بأمن البيانات وعمليات المعالجة.
10. Providing the means necessary to prove the Processor's compliance with respect to the application of the provisions of this Law upon the request of the Controller and allowing the Center to conduct the necessary inspection and supervision for ensuring such compliance.	١٠. توفير الإمكانات لإثبات التزامه بتطبيق أحكام هذا القانون عند طلب المتحكم وتمكين المركز من التفتيش والرقابة للتأكد من التزامه بذلك.
11. Obtaining a License or a Permit from the Center in order to deal in the Personal Data.	١١. الحصول على ترخيص أو تصريح من المركز للتعامل على البيانات الشخصية.
12. The Processor outside the Arab Republic of Egypt must appoint a representative in the Arab Republic of Egypt as indicated in the Executive Regulations.	١٢. يلتزم المعالج خارج جمهورية مصر العربية بتعيين ممثل له في جمهورية مصر العربية وذلك على النحو الذي تبينه اللائحة التنفيذية.
If there is more than one Processor, each Processor shall abide by all the obligations stipulated in this Law, in case of the absence of a contract that clearly specifies the obligations and responsibilities of each of them.	وفي حال وجود أكثر من معالج، يلتزم كل منهم بجميع الالتزامات المنصوص عليها في هذا القانون وذلك في حال عدم وجود عقد يحدد التزامات ومسئوليات كل منهم بوضوح.
The Executive Regulations of this Law shall specify the policies, procedures, regulations, conditions, instructions and standard criteria of such obligations.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والإجراءات والضوابط والشروط والتعليمات والمعايير القياسية لتلك الالتزامات.
Third: Processing Conditions	ثالثاً: شروط المعالجة
Article (6)	مادة (٦)
<u>Electronic Processing shall be considered legitimate and legal in the following cases:</u>	<u>تعد المعالجة الإلكترونية مشروعة وقانونية في حال توافر أي من الحالات الآتية:</u>
1. If the Data Subject approves the Processing for achieving one or more specific purpose.	١. موافقة الشخص المعني بالبيانات على إجراء المعالجة من أجل تحقيق غرض محدد أو أكثر.
2. If the Processing is necessary and essential for the performance of a contractual obligation, taking a legal action, concluding an agreement for the benefit of the Data Subject or for exercising any procedure with respect to claiming or defending the Data Subject's legal rights.	٢. أن تكون المعالجة لازمة وضرورية تنفيذاً لالتزام تعاقدي أو تصرف قانوني أو لإبرام عقد لصالح الشخص المعني بالبيانات، أو لمباشرة أي من إجراءات المطالبة بالحقوق القانونية له أو الدفاع عنها.
3. In case of the Performance of an obligation regulated by the law or an order issued by the competent investigation authorities or pursuant to a court judgement.	٣. تنفيذ التزام ينظمه القانون أو أمر من جهات التحقيق المختصة أو بناء على حكم قضائي.
4. In case of enabling the Controller to perform his obligations or any relevant person to exercise his legitimate rights unless such	٤. تمكين المتحكم من القيام بالتزاماته أو أي ذي صفة من ممارسة حقوقه المشروعة، ما لم يتعارض ذلك مع الحقوق والحريات الأساسية للشخص المعني بالبيانات.

matter contradicts with the basic rights and freedoms of the Data Subject.	
Fourth: Notification and Reporting	رابعاً: الالتزام بالإخطار والإبلاغ
Article (7)	مادة (٧)
Each of the Controller and the Processor, as the case may be, and upon becoming aware of the occurrence of a Personal Data Breach with respect to the Personal Data held by him, shall report this to the Center within seventy two hours. In case such Personal Data Breach is related to national security considerations, reporting shall take place immediately. The Center shall immediately, in all cases, notify the National Security Authorities of such incident and shall provide them, within seventy-two hours of the date of knowledge, with the following:	يلتزم كل من المتحكم والمعالج بحسب الأحوال حال علمه بوجود خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية لديه بإبلاغ المركز خلال اثنتين وسبعين ساعة، وفي حال كان هذا الخرق أو الانتهاك متعلقاً باعتبارات حماية الأمن القومي فيكون الإبلاغ فوراً، وعلى المركز وفي جميع الأحوال إخطار جهات الأمن القومي بالواقعة فوراً، كما يلتزم بموافاة المركز خلال اثنتين وسبعين ساعة من تاريخ علمه بما يأتي:
1. A description of the nature of the Personal Data Breach, its form, reasons and the approximate number of Personal Data affected and their registers.	١. وصف طبيعة الخرق أو الانتهاك، وصورته وأسبابه والعدد التقريبي للبيانات الشخصية وسجلاتها.
2. The data of the relevant Data Protection Officer.	٢. بيانات مسؤول حماية البيانات الشخصية لديه.
3. The potential consequences of the Personal Data Breach.	٣. الآثار المحتملة لحادث الخرق أو الانتهاك.
4. A description of the adopted procedures which are proposed to be taken against the Personal Data Breach or for limiting its negative consequences.	٤. وصف الإجراءات المتخذة والمقترح تنفيذها لمواجهة هذا الخرق أو الانتهاك والتقليل من آثاره السلبية.
5. Approving any Personal Data Breach and the rectification procedures taken against the Personal Data Breach.	٥. توثيق أي خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية، والإجراءات التصحيحية المتخذة لمواجهته.
6. Providing any document, information or data that the Center requests.	٦. أي وثائق أو معلومات أو بيانات يطلبها المركز.
In all cases, the Controller and the Processor shall, as the case may be, notify the Data Subject within three business days as of the date of reporting, along with the taken procedures. The Executive Regulations of this Law shall specify the procedures of reporting and notification.	وفي جميع الأحوال يجب على المتحكم والمعالج، بحسب الأحوال، إخطار الشخص المعني بالبيانات خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ الإبلاغ وما تم اتخاذه من إجراءات. وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الإجراءات الخاصة بالإبلاغ والإخطار.
Chapter Four The Data Protection Officer First: Appointing the Data Protection Officer	الفصل الرابع مسؤول حماية البيانات الشخصية أولاً: تعيين مسؤول حماية البيانات الشخصية
Article (8)	مادة (٨)
A register shall be created for registering the Data Protection Officers. The Executive Regulations of this Law shall specify the registering conditions, its procedures and the registering mechanisms.	ينشأ بالمركز سجل لقيود مسؤولي حماية البيانات الشخصية، وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون شروط القيد وإجراءاته وآليات التسجيل.

The legal representative of the legal person of any Controller or Processor shall appoint, within its legal entity and organizational structure, a competent Data Protection Officer to be in charge of the protection of the Personal Data, by registering such officer in the register designated for the Data Protection Officers held at the Center. This shall be announced.	ويلتزم الممثل القانوني للشخص الاعتباري، لأي متحكم أو معالج بأن يعين داخل كيانه القانوني وهيكله الوظيفي موظفاً مختصاً مسؤولاً عن حماية البيانات الشخصية، وذلك بقيدته في سجل مسؤولي حماية البيانات الشخصية بالمركز، ويعلن عن ذلك.
The Controller or the Processor, who is a natural person, shall be in charge of the application of the provisions of this Law.	ويكون الشخص الطبيعي المتحكم أو المعالج هو المسؤول عن تطبيق أحكام هذا القانون.
Second: The Obligations of the Data Protection Officer	ثانياً: التزامات مسؤول حماية البيانات الشخصية
Article (9)	مادة (٩)
The Data Protection Officer shall be in charge of the execution of the provisions of this Law, its Executive Regulations, and the decisions of the Center and shall monitor the procedures applicable within its entity and supervise the application of such procedures, in addition to receiving requests related to Personal Data, as per the provisions of this Law.	يكون مسؤول حماية البيانات الشخصية مسؤولاً عن تنفيذ أحكام القانون ولائحته التنفيذية وقرارات المركز، ومراقبة الإجراءات المعمول بها داخل كيانه الإشراف عليها، وتلقي الطلبات المتعلقة بالبيانات الشخصية وفقاً لأحكام هذا القانون.
<u>The Data Protection Officer shall, in particular, undertake the following:</u>	<u>ويلتزم على الأخص بالآتي:</u>
1. Performing a regular evaluation and inspection of the Personal Data protection system and avoiding its breach as well as approving the results of such evaluation and issuing the recommendations necessary for its protection.	١. إجراء التقييم والفحص الدوري لنظم حماية البيانات الشخصية ومنع اختراقها، وتوثيق نتائج التقييم وإصدار التوصيات اللازمة لحمايتها.
2. Working as a direct contact point with the Center and implementing its decisions, with respect to the application of the provisions of this Law.	٢. العمل كنقطة اتصال مباشرة مع المركز وتنفيذ قراراته، فيما يخص تطبيق أحكام هذا القانون.
3. Enabling the Data Subject to exercise its rights stipulated in this Law.	٣. تمكين الشخص المعني بالبيانات من ممارسة حقوقه المنصوص عليها في هذا القانون.
4. Notifying the Center upon the occurrence of any Personal Data Breach with respect to the Personal Data held by the Data Protection Officer.	٤. إخطار المركز في حال وجود أي خرق أو انتهاك للبيانات الشخصية لديه.
5. Replying to the requests presented by the Data Subject or any relevant person and responding to the Center with respect to the complaints submitted by either of them in accordance with the provisions of this law.	٥. الرد على الطلبات المقدمة من الشخص المعني بالبيانات أو كل ذي صفة، والرد على المركز في المنظمات المقدمة إليه من أي منهما وفقاً لأحكام هذا القانون.
6. Monitoring the registration and the update of the Personal Data register held by the Controller, or the Processing operations register held by the Processor, to guarantee the accuracy of the data and information registered therein.	٦. متابعة القيد والتحديث لسجل البيانات الشخصية لدى المتحكم أو سجل عمليات المعالجة لدى المعالج، بما يكفل ضمان دقة البيانات والمعلومات المقيدة به.

7. Eliminating any violations related to the Personal Data within its entity and undertaking the rectification procedures related thereto.	٧. إزالة أي مخالفات متعلقة بالبيانات الشخصية داخل كيانه، واتخاذ الإجراءات التصحيحية حيالها.
8. Organizing training programs for its employees as necessary for improving their qualifications to meet the requirements of this law.	٨. تنظيم البرامج التدريبية اللازمة لموظفي كيانه، لتأهيلهم بما يتناسب مع متطلبات هذا القانون.
- The Executive Regulations of this Law shall specify the obligations, procedures, and other tasks that the Data Protection Officer shall perform.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الالتزامات والإجراءات والمهام الأخرى التي يجب على مسؤول حماية البيانات الشخصية القيام بها.
Chapter Five The Procedures of Making the Personal Data Available	الفصل الخامس (إجراءات إتاحة البيانات الشخصية)
Article (10)	مادة (١٠)
<u>Each of the Controller, Processor and Recipient shall, upon request, Make the Personal Data Available under the following procedures:</u>	<u>يلتزم كل من المتحكم والمعالج والحائز عند طلب إتاحة البيانات الشخصية بالإجراءات الآتية:</u>
1. The request shall be in a written form and shall be submitted by a relevant person or according to a legal ground.	١. أن يكون بناءً على طلب كتابي يقدم إليه من ذي صفة أو وفقاً لسند قانوني.
2. Verifying the availability of the documents necessary for the Making the Personal Data Available and retaining such documents.	٢. التحقق من توفر المستندات اللازمة لتنفيذ الإثبات والاحتفاظ بها.
3. Ruling over the request and its supporting documents within a duration of six working days as of the date of its submission. In case the request is rejected, such rejection must be justified. The lapse of the mentioned period without any decision shall be considered a rejection.	٣. البت في الطلب ومستنداته خلال ستة أيام عمل من تاريخ تقديمه إليه، وعند صدور قرار بالرفض يجب أن يكون الرفض مسبباً، ويعتبر مضي المدة المشار إليها دون رد في حكم الرفض.
Article (11)	مادة (١١)
Digital evidence derived from Personal Data pursuant to the provisions of this Law, shall have the same binding force as that of evidence derived from written data and information, provided that it fulfils the criteria and technical conditions mentioned in the Executive Regulations of this Law.	يكون للدليل الرقمي المستمد من البيانات الشخصية طبقاً لأحكام هذا القانون ذات الحجية في الإثبات المقررة للأدلة المستمدة من البيانات والمعلومات الخطية متى استوفت المعايير والشروط الفنية الواردة باللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Chapter Six Sensitive Personal Data	الفصل السادس البيانات الشخصية الحساسة
Article (12)	مادة (١٢)
The Controller or the Processor whether, a natural or legal person, is prohibited from collecting, transferring, storing, saving, Processing Sensitive Personal Data, or Making the Personal Data Available except by virtue of a License issued by the Center.	يحظر على المتحكم أو المعالج سواء كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً جمع بيانات شخصية حساسة أو نقلها أو تخزينها أو حفظها أو معالجتها أو إتاحتها إلا بترخيص من المركز.
Except in the cases permitted by the Law, the Controller or the Processor must obtain the explicit written consent of the Data Subject.	وفيما عدا الأحوال المصرح بها قانوناً، يلزم الحصول على موافقة كتابية وصريحة من الشخص المعني.

In case of performing any of the above-mentioned activities on children data, then the legal guardian's consent shall be required.	وفي حالة إجراء أي عملية مما ذكر تتعلق ببيانات الأطفال، يلزم موافقة ولي الأمر.
The participation of a child in a game, competition or any other activity shall not be conditioned on the submission of extra Personal Data of the child that is not necessary for the participation therein.	ويجب ألا تكون مشاركة الطفل في لعبة أو مسابقة أو أي نشاط آخر مشروطة بتقديم بيانات شخصية للطفل تزيد على ما هو ضروري للمشاركة في ذلك.
All in accordance with the criteria and regulations specified by the Executive Regulations of this Law.	وذلك كله وفقاً للمعايير والضوابط التي تحددها اللائحة التنفيذية لهذا القانون.
Article (13)	مادة (١٣)
In addition to the obligations mentioned in Article (9) of this Law, The Data Protection Officer and his affiliates at the Controller or the Processor, shall follow and fulfil the security policies and procedures necessary for avoiding any Sensitive Personal Data breach.	بالإضافة إلى الالتزامات الواردة بالمادة (٩) من هذا القانون، يلتزم مسؤول حماية البيانات الشخصية وتابعوه لدى المتحكم أو المعالج باتباع واستيفاء السياسات والإجراءات التأمينية اللازمة لعدم خرق البيانات الشخصية الحساسة أو انتهاكها.
Chapter Seven Cross Border Movement of Personal Data	الفصل السابع البيانات الشخصية عبر الحدود
Article (14)	مادة (١٤)
Transferring, storing or sharing Personal Data that is collected or prepared for Processing, to a foreign country, shall be prohibited unless such country guarantees a level of protection of the Personal Data, that does not fall below that level stipulated in this Law and subject to obtaining the relevant License or Permit from the Center.	يحظر إجراء عمليات نقل للبيانات الشخصية التي تم جمعها أو تجهيزها للمعالجة إلى دولة أجنبية أو تخزينها أو مشاركتها إلا بتوفر مستوى من الحماية لا يقل عن المستوى المنصوص عليه في هذا القانون، وبترخيص أو تصريح من المركز.
The Executive Regulations of this Law shall specify the policies, criteria, regulations and rules necessary for transferring, storing, sharing, Processing or Making the Personal Data Available across borders and its protection.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون السياسات والمعايير والضوابط والقواعد اللازمة لنقل أو تخزين أو مشاركة أو معالجة أو إتاحة البيانات الشخصية عبر الحدود وحمايتها.
Article (15)	مادة (١٥)
As an exception to Article (14) of this Law, if the explicit consent of the Data Subject or his representative is obtained, then the transfer, share, circulation or Processing of the Personal Data to a country that does not offer the level of Protection mentioned in the previous article, may take place in the following cases:	استثناء من حكم المادة (١٤) من هذا القانون، يجوز في حالة الموافقة الصريحة للشخص المعني بالبيانات أو من نيوب عنه نقل أو مشاركة أو تداول أو معالجة البيانات الشخصية إلى دولة لا يتوفر فيها مستوى الحماية المشار إليها في المادة السابقة، وذلك في الحالات الآتية:
1. To protect the life of the Data Subject and provide him medical care or treatment or manage his health services.	١. المحافظة على حياة الشخص المعني بالبيانات، وتوفير الرعاية الطبية أو العلاج أو إدارة الخدمات الصحية له.
2. To perform obligations in order to prove the existence of a legal right or to exercise or defend such right before the judiciary.	٢. تنفيذ التزامات بما يضمن إثبات حق أو ممارسته أمام جهات العدالة أو الدفاع عنه.
3. To conclude an agreement or execute a previously concluded agreement or an agreement to be entered into, between	٣. إبرام عقد، أو تنفيذ عقد مبرم بالفعل، أو سيتم إبرامه بين المسؤول عن المعالجة والغير، وذلك لمصلحة الشخص المعني بالبيانات.

the person in charge of the Processing and third parties, for the benefit of the Data Subject.	
4. To perform a specific procedure relating to international judicial cooperation.	٤. تنفيذ إجراء خاص بتعاون قضائي دولي.
5. When necessary, or required by law, in order to protect the public interest.	٥. وجود ضرورة أو إلزام قانوني لحماية المصلحة العامة.
6. To transfer money to another country in accordance with its specified and enforceable laws.	٦. إجراء تحويلات نقدية إلى دولة أخرى وفقاً لتشريعاتها المحددة والسارية.
7. If the transfer or circulation is made pursuant to a bilateral or multilateral international agreement that Egypt is a party thereto.	٧. إذا كان النقل أو التداول يتم تنفيذاً لاتفاق دولي ثنائي أو متعدد الأطراف تكون جمهورية مصر العربية طرفاً فيه.
Article (16)	مادة (١٦)
<u>The Controller or the Processor may, as the case may be, Make the Personal Data Available to another Controller or Processor outside the Arab Republic of Egypt by virtue of a License from the Center provided that the following conditions have been met:</u>	<u>يجوز للمتحكم أو المعالج، بحسب الأحوال، إتاحة البيانات الشخصية لمتحكم أو معالج آخر خارج جمهورية مصر العربية، بترخيص من المركز متى توفرت الشروط الآتية:</u>
1. If there is conformity between the nature of work of each of the Controllers or Processors, or the unity of the purpose by virtue of which they obtain the Personal Data.	١. اتفاق طبيعة عمل كل من المتحكمين أو المعالجين أو وحدة الغرض الذي يحصلان بموجبه على البيانات الشخصية.
2. If each of the Controllers or Processors, or the Data Subject, have a legitimate interest in the Personal Data.	٢. توافر المصلحة المشروعة لدى كل من المتحكمين أو المعالجين للبيانات الشخصية أو لدى الشخص المعني بالبيانات.
3. The level of legal and technical protection of the Personal Data offered by the Controller or Processor abroad shall not fall below the level of protection provided in the Arab Republic of Egypt.	٣. ألا يقل مستوى الحماية القانونية والتقنية للبيانات الشخصية لدى المتحكم أو المعالج الموجودة بالخارج عن المستوى المتوافر في جمهورية مصر العربية.
The Executive Regulations of this Law shall specify the necessary conditions, procedures, precautions, criteria, and rules.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون الاشتراطات والإجراءات والاحتياطات والمعايير والقواعد اللازمة لذلك.
Chapter Eight Direct Electronic Marketing	الفصل الثامن التسويق الإلكتروني المباشر
Article (17)	مادة (١٧)
<u>Any electronic communication for the purpose of direct marketing to the Data Subject shall be prohibited unless the following conditions are met:</u>	<u>يحظر إجراء أي اتصال إلكتروني بغرض التسويق المباشر للشخص المعني بالبيانات، إلا بتوافر الشروط الآتية:</u>
1. Obtaining the prior consent of the Data Subject.	١. الحصول على موافقة من الشخص المعني بالبيانات.
2. The communication shall include the identity of its creator and sender.	٢. أن يتضمن الاتصال هوية منشئه ومرسله.
3. The sender shall have a valid address in order to be reached.	٣. أن يكون للمرسل عنوان صحيح وكاف للوصول إليه.

4. The communication must indicate that its purpose is direct marketing.	٤. الإشارة إلى أن الاتصال الإلكتروني مرسل لأغراض التسويق المباشر.
5. Setting clear and uncomplicated mechanisms to allow the Data Subject to refuse electronic communication or to withdraw his consent to send such communication.	٥. وضع آليات واضحة وميسرة لتمكين الشخص المعني بالبيانات من رفض الاتصال الإلكتروني أو العدول عن موافقته على إرسالها.
Article (18)	مادة (١٨)
<u>The sender of any electronic communication for the purpose of direct marketing, shall undertake the following:</u>	<u>يلتزم المرسل لأي اتصال إلكتروني بغرض التسويق المباشر بالالتزامات الآتية:</u>
1. Specifying a defined marketing purpose.	١. الغرض التسويقي المحدد.
2. Not disclosing the contact details of the Data Subject.	٢. عدم الإفصاح عن بيانات الاتصال للشخص المعني بالبيانات.
3. Maintaining electronic registers evidencing the consent of the Data Subject and any amendments to such data, or the non-objection of the Data Subject on the continuation of receiving Electronic Marketing communication for a duration of three years as of the date of the last sent communication.	٣. الاحتفاظ بسجلات إلكترونية مثبت بها موافقة الشخص المعني بالبيانات وتعديلاتها، أو عدم اعتراضه على استمراره، بشأن تلقي الاتصال الإلكتروني التسويقي وذلك لمدة ثلاث سنوات من تاريخ آخر إرسال.
The Executive Regulations of this Law shall determine the rules, conditions and regulations related to direct Electronic Marketing.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون القواعد والشروط والضوابط المتعلقة بالتسويق الإلكتروني المباشر.
Chapter Nine Personal Data Protection Center	الفصل التاسع مركز حماية البيانات الشخصية
Article (19)	مادة (١٩)
A public economic authority, named the "Personal Data Protection Center" shall be established under the authority of the Competent Minister and shall have a legal personality with headquarters in Cairo or one of the adjacent governorates. Such authority shall aim at protecting the Personal Data and regulating its Processing and process of Making the Personal Data Available. It has the right, in order to attain its objectives, to exercise all the competences stipulated in this Law, particularly, the following:	تتشأ هيئة عامة اقتصادية تسمى "مركز حماية البيانات الشخصية"، تتبع الوزير المختص، وتكون لها الشخصية الاعتبارية، ويكون مقرها الرئيس محافظة القاهرة أو إحدى المحافظات المجاورة لها، وتهدف إلى حماية البيانات الشخصية وتنظيم معالجتها وإتاحتها، ولها في سبيل تحقيق أهدافها أن تباشر جميع الاختصاصات المنصوص عليها بهذا القانون، ولها على الأخص الآتي:
- Setting, developing the policies and strategic plans as well as the programs necessary for protecting the Personal Data and implementing them.	- وضع وتطوير السياسات والخطط الاستراتيجية والبرامج اللازمة لحماية البيانات الشخصية والقيام على تنفيذها.
- Unifying policies and plans concerning the protection and Processing of the Personal Data within the Arab Republic of Egypt.	- توحيد سياسات وخطط حماية ومعالجة البيانات الشخصية داخل الجمهورية.
- Setting and applying the decisions, regulations, precautions, procedures and	- وضع وتطبيق القرارات والضوابط والتدابير والإجراءات والمعايير الخاصة بحماية البيانات الشخصية.

criteria related to the protection of the Personal Data.	
- Setting a guidance framework for the codes of conduct related to the protection of the Personal Data and approving the codes of conduct of different entities.	- وضع إطار إرشادي لمدونات السلوك الخاصة بحماية البيانات الشخصية، واعتماد مدونات السلوك الخاصة بحماية البيانات الشخصية بالجهات المختلفة.
- Coordinating and liaising with all the governmental and non-governmental authorities and entities in guaranteeing the procedures necessary for the protection of the Personal Data and communicating with all related initiatives.	- التنسيق والتعاون مع جميع الجهات والأجهزة الحكومية وغير الحكومية في ضمان إجراءات حماية البيانات الشخصية، والتواصل مع جميع المبادرات ذات الصلة.
- Supporting the development of the efficiency of the personnel working in all the governmental and non-governmental entities that work on the protection of Personal Data.	- دعم تطوير كفاءة الكوادر البشرية العاملة في جميع الجهات الحكومية وغير الحكومية القائمة على حماية البيانات الشخصية.
- Issuing licenses, permits, certifications and various measures concerning the protection of personal data and applying the provisions of this Law.	- إصدار التراخيص أو التصاريح والموافقات والتدابير المختلفة المتعلقة بحماية البيانات الشخصية وتطبيق أحكام هذا القانون.
- Accrediting entities and individuals and granting them the permits necessary to provide consultation in relation to Personal Data protection measures.	- اعتماد الجهات والأفراد، ومنحهم التصاريح اللازمة التي تتيح لهم تقديم الاستشارات في إجراءات حماية البيانات الشخصية.
- Receiving complaints and reports related to the provisions of this Law and issuing the necessary decisions in this respect.	- تلقي الشكاوى والبلاغات المتعلقة بأحكام هذا القانون، وإصدار القرارات اللازمة في شأنها.
- Commenting on the draft laws and international agreements that regulate, pertain to Personal Data or whose provisions are directly or indirectly reflected on the Personal Data.	- إبداء الرأي في مشروعات القوانين والاتفاقيات الدولية التي تنظم البيانات الشخصية أو تتعلق أو تنعكس نصوصها بصورة مباشرة أو غير مباشرة عليها.
- Supervising and inspecting the persons addressed by this Law and taking all the necessary legal procedures.	- الرقابة والتفتيش على المخاطبين بأحكام هذا القانون، واتخاذ الإجراءات القانونية اللازمة.
- Verifying the conditions of the Cross Border Movement of Personal Data and taking the decisions governing such movements.	- التحقق من شروط حركة البيانات عبر الحدود، واتخاذ القرارات المنظمة لها.
- Organizing conferences, workshops, training and educational courses and issuing publications to raise awareness and educate individuals and entities	- تنظيم المؤتمرات وورش العمل والدورات التدريبية والتثقيفية، وإصدار المطبوعات لنشر الوعي والتثقيف للأفراد والجهات حول حقوقهم فيما يتعلق بالتعامل على البيانات الشخصية.

about their rights in relation the Personal Data.	
- Providing all types of expertise and counselling in relation to the protection of Personal Data, particularly to investigative authorities and the judiciary.	- تقديم جميع أنواع الخبرة والاستشارات المتعلقة بحماية البيانات الشخصية، وعلى الأخص لجهات التحقيق والجهات القضائية.
- Entering into agreements and memorandums of understanding and coordinating, cooperating and exchanging expertise with international entities which are relevant to the Center's work, in accordance with the adopted rules and procedures in this respect.	- إبرام الاتفاقيات ومذكرات التفاهم والتنسيق والتعاون وتبادل الخبرات مع الجهات الدولية ذات الصلة بعمل المركز وفقاً للقواعد والإجراءات المقررة في هذا الشأن.
- Issuing circulars updating the Personal Data protection measures, in accordance with the activities of different sectors and the Center's recommendations.	- إصدار الدوريات الخاصة بتحديث إجراءات الحماية بما يتوافق مع أنشطة القطاعات المختلفة وتوصيات المركز في شأنها.
- Preparing and issuing an annual report on the status of protection of Personal Data in the Arab Republic of Egypt.	- إعداد وإصدار تقرير سنوي عن حالة حماية البيانات الشخصية في جمهورية مصر العربية.
Article (20)	مادة (٢٠)
<u>The Center shall have a board of directors chaired by the Competent Minister, with the membership of each of the following:</u>	<u>يكون للمركز مجلس إدارة، يشكل برئاسة الوزير المختص، وعضوية كل من:</u>
1. A representative of the Ministry of Defense to be selected by the Minister of Defense.	١. ممثل عن وزارة الدفاع يختاره وزير الدفاع.
2. A representative of the Ministry of Interior to be selected by the Minister of the Interior.	٢. ممثل عن وزارة الداخلية يختاره وزير الداخلية.
3. A representative of the General Intelligence Agency to be selected by the Head of the Agency.	٣. ممثل عن جهاز المخابرات العامة يختاره رئيس الجهاز.
4. A representative of the Administrative Control Authority to be selected by the Chairman of the Authority.	٤. ممثل عن هيئة الرقابة الإدارية يختاره رئيس الهيئة.
5. A representative of the Information Technology Industry Development Authority to be selected by the Chairman of the Board of Directors of the Authority.	٥. ممثل عن هيئة تنمية صناعة تكنولوجيا المعلومات يختاره رئيس مجلس إدارة الهيئة.
6. A representative of the National Telecommunications Regulatory Authority to be selected by the Chairman of the Board of Directors of the Authority.	٦. ممثل عن الجهاز القومي لتنظيم الاتصالات يختاره رئيس مجلس إدارة الجهاز.
7. The Center's Chief Executive Officer.	٧. الرئيس التنفيذي للمركز.

8. Three experts to be selected by the Competent Minister.	٨. ثلاثة من ذوي الخبرة يختارهما الوزير المختص.
The membership of board of directors shall be for a term of three years, subject to renewal. A Decree from the Prime Minister shall be issued establishing the board of directors and determining the financials of its members.	وتكون مدة عضوية مجلس الإدارة ثلاث سنوات قابلة للتجديد، ويصدر بتشكيله، وتحديد المعاملة المالية لأعضائه قرار من رئيس مجلس الوزراء.
The board of directors may form, from amongst its members, one committee or more and assign to them, on a temporary basis, certain tasks and may delegate the Chairman of the Board or the Chief Executive Officer of the Center in some of its competencies.	ولمجلس الإدارة أن يشكل من بين أعضائه لجنة أو أكثر يعهد إليها بصفة مؤقتة ببعض المهام، وللمجلس أن يفوض رئيس مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي للمركز في بعض اختصاصاته.
Article (21)	مادة (٢١)
<u>The Center's board of directors shall be the dominant authority over its affairs and competences. It may take whatever decision it deems necessary in pursuance of the purposes of the Center, the Law and its Regulations, and particularly the following:</u>	<u>مجلس إدارة المركز هو السلطة المهيمنة على شئونه ومباشرة اختصاصاته، وله أن يتخذ ما يراه لازماً من قرارات لتحقيق أغراض المركز والقانون ولائحته التنفيذية، وله على الأخص ما يأتي:</u>
- Adopting the necessary policies, strategic plans and programs for the protection of Personal Data.	- إقرار السياسات والخطط الاستراتيجية والبرامج اللازمة لحماية البيانات الشخصية.
- Approving the regulations, requirements, precautions and standards for the protection of Personal Data.	- اعتماد اللوائح والضوابط والتدابير والمعايير الخاصة بحماية البيانات الشخصية.
- Activating the international cooperation plans and exchanging expertise with international entities and organizations.	- اعتماد خطط التعاون الدولي وتبادل الخبرات مع الجهات والمنظمات الدولية.
- Approving the organizational structure, the financial and administrative regulations, the human resources and the annual budget of the Center	- اعتماد الهيكل التنظيمي واللوائح المالية والإدارية والموارد البشرية والموازنة السنوية للمركز
- Approving the establishment of the Center's offices or branches all over the Republic.	- الموافقة على انشاء مكاتب أو فروع للمركز على مستوى الجمهورية.
- Accepting grants, donations and endowments necessary to achieve its purposes after obtaining the approvals required by law.	- قبول المنح والتبرعات والهبات اللازمة لتحقيق أغراض المركز بعد الحصول على الموافقات المطلوبة قانوناً.

Article (22)	مادة (٢٢)
The board of directors of the Center shall meet upon the invitation of its Chairman at least once every month, and whenever necessary. The meeting shall be valid if attended by the majority of board members. Resolutions shall be issued by a two thirds majority of the attending members and the Chairman may invite any person to attend the meeting without having a counted vote.	يجتمع مجلس إدارة المركز بدعوة من رئيسه مرة على الأقل كل شهر، وكلما دعت الحاجة لذلك، ويكون اجتماعه صحيحًا بحضور أغلبية أعضائه، وتصدر قراراته بأغلبية ثلثي أصوات الأعضاء الحاضرين، وللرئيس أن يدعو من يرى لحضور الاجتماع دون أن يكون له صوت معدود.
Article (23)	مادة (٢٣)
The Center shall have a chief executive officer who shall be appointed by a decree of the Prime Minister and whose financials shall be determined by such decree, upon the proposal of the Competent Minister, for a term of four years, renewable only once.	يكون للمركز رئيس تنفيذي، يصدر بتعيينه وتحديد معاملته المالية قرار من رئيس مجلس الوزراء بناءً على اقتراح الوزير المختص لمدة أربع سنوات قابلة للتجديد لمرة واحدة.
<u>The chief executive officer shall be liable before the board of directors for the technical, administrative and financial matters of the Center and shall represent the Center in its dealings with third parties and before the judiciary.</u>	<u>ويكون مسئولاً أمام مجلس الإدارة عن سير أعمال المركز فنياً واداريًا وماليًا، ويمثله في صلاته بالغير وإمام القضاء.</u>
The chief executive officer, enjoys particularly, the following competencies:	وله على الأخص ما يأتي:
1. Supervising the implementation of the board of directors' resolutions.	١. الإشراف على تنفيذ قرارات مجلس الإدارة.
2. Managing and supervising the work of the Center and its matters.	٢. إدارة المركز والإشراف على سير العمل به، وتصريف شؤونه.
3. Submitting regular reports to the board of directors on the Center's activity, work progress and the achievements accomplished in accordance with the objectives, plans and programs developed and identifying the performance obstacles and the proposed solutions to avoid them.	٣. عرض تقارير دورية على مجلس الإدارة عن نشاط المركز وسير العمل به وما تم إنجازه وفقاً للأهداف والخطط والبرامج الموضوعية، وتحديد معوقات الأداء، والحلول المقترحة لتفاديها.
4. Exercising other competencies specified by the Center's regulations.	٤. ممارسة الاختصاصات الأخرى التي تحددها لوائح المركز.
5. Taking all necessary actions to enforce all the functions and competences of the Center mentioned in Article (21) of this Law.	٥. اتخاذ كل ما يلزم لإنفاذ جميع مهام المركز واختصاصاته الواردة في المادة (٢١) من هذا القانون.
The Chief Executive Officer shall be assisted with respect to the performance of his competencies, by a sufficient number of experts, technicians and	ويعاون الرئيس التنفيذي في مباشرة اختصاصاته عدد كاف من الخبراء والفنيين والاداريين وفقاً للهيكل التنظيمي للمركز.

administrators in accordance with the organizational structure of the Center.	
Article (24)	مادة (٢٤)
The members of the board of directors of the Center and its employees shall be prohibited from disclosing any documents, papers or Data relating to cases monitored, or examined by the Center, or which are submitted or circulated during the examination or issuance of decisions thereto. This obligation shall remain in force after the termination of the relationship with the Center.	يحظر على أعضاء مجلس إدارة المركز والعاملين به، إفشاء أي وثائق أو مستندات أو بيانات تتعلق بالحالات التي يقوم المركز برقيبتها أو فحصها أو التي يتم تقديمها أو تداولها أثناء فحص أو إصدار القرارات الخاصة بها، ويظل هذا الالتزام قائماً بعد انتهاء العلاقة بالمركز.
In all cases, the information, documents, papers, and data referred to in this article, shall be disclosed only to the investigating authorities and judicial authorities.	وفي جميع الأحوال، لا يجوز الإفصاح عن المعلومات والوثائق والمستندات والبيانات المشار إليها في هذه المادة إلا لسلطات التحقيق والجهات والهيئات القضائية.
Article (25)	مادة (٢٥)
The Center may in coordination with the competent authorities, cooperate with its correspondents in foreign countries in accordance with the international, regional and bilateral cooperation treaties or ratified cooperation protocols, or in application of reciprocity principle, in order to protect the Personal Data and confirm the level of compliance with the law by Controllers and Processors outside the Republic. The Center shall work on the exchange of data and information in order to ensure the protection and non-breach of Personal Data and to assist in the investigations of the breaches and related crimes and tracking its perpetrators.	للمركز بالتنسيق مع السلطات المختصة التعاون مع نظرائه بالبلاد الأجنبية وذلك في إطار اتفاقيات التعاون الدولية والإقليمية والثنائية أو بروتوكولات التعاون المصدق عليها أو تطبيقاً لمبدأ المعاملة بالمثل، بما من شأنه حماية البيانات الشخصية والتحقق من مدى الامتثال للقانون من قبل المتحكمين والمعالجين خارج الجمهورية، ويعمل المركز على تبادل البيانات والمعلومات بما من شأنه أن يكفل حماية البيانات الشخصية وعدم انتهاكها والمساعدة في التحقيق في الانتهاكات والجرائم ذات الصلة وتتبع مرتكبيها.
Chapter 10 Licenses, Permits and Certifications First: Types of Licenses, Permits and Certifications	الفصل العاشر التراخيص والتصاريح والاعتمادات أولاً: أنواع التراخيص والتصاريح والاعتمادات
Article (26)	مادة (٢٦)
The Center shall issue Licenses, Permits or Certifications as follows:	يصدر المركز التراخيص أو التصاريح أو الاعتمادات على النحو الآتي:
1. The Center shall classify and determine the types of Licenses, Permits and Certifications, and set the conditions for each type thereof, in accordance with the provisions of the Executive Regulations of this Law.	١. يقوم المركز بتصنيف التراخيص والتصاريح والاعتمادات وتحديد أنواعها، ووضع الشروط الخاصة بمنح كل نوع منها، وذلك وفقاً لما تحدده اللائحة التنفيذية لهذا القانون.

2. Issuing the License or Permit for the Controller or Processor to undertake the operations of saving, dealing with and Processing the Personal Data in accordance with the provisions of this Law.	٢. إصدار الترخيص أو التصريح للمتحكم أو المعالج لإجراء عمليات حفظ البيانات، والتعامل عليها ومعالجتها وفقاً لأحكام هذا القانون.
3. Issuing Licenses or Permits for direct Electronic Marketing.	٣. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالتسويق الإلكتروني المباشر.
4. Issuing Licenses or Permits with respect to the Processing of Personal Data undertaken by the associations, unions or clubs for the members of these entities and within the framework of their activities.	٤. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالمعالجات التي تقوم بها الجمعيات أو النقابات أو النوادي للبيانات الشخصية لأعضاء تلك الجهات وفي إطار أنشطتها.
5. Issuing Licenses or Permits for the visual surveillance methods in public places:	٥. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بوسائل المراقبة البصرية في الأماكن العامة.
6. Issuing Licenses or Permits with respect to the control and processing of Sensitive Personal Data.	٦. إصدار التراخيص أو التصاريح الخاصة بالتحكم ومعالجة البيانات الشخصية الحساسة.
7. Issuing Permits and Certifications with respect to individuals and entities to allow them to provide consultancy services on procedures for the protection of Personal Data and their compliance procedures.	٧. إصدار التصاريح والاعتمادات الخاصة بالجهات والأفراد التي تنتج لهم تقديم الاستشارات في إجراءات حماية البيانات الشخصية، وإجراءات الامتثال لها.
8. Issuing Licenses and Permits for the Cross Border Movement of Personal Data.	٨. إصدار التراخيص والتصاريح الخاصة بنقل البيانات الشخصية عبر الحدود.
The Executive Regulations of this Law shall specify the types, categories and levels of these Permits, Licenses and Certifications, as well as the procedures and conditions of issuance and renewal and its applicable forms, against the payment of a fee not exceeding two million pounds for issuance of the License and five hundred pounds for issuance of a Permit or Certification.	وتحدد اللائحة التنفيذية لهذا القانون أنواع هذه التراخيص والتصاريح والاعتمادات وفئاتها ومستوياتها، وإجراءات وشروط إصدارها وتجديدها ونماذجها المستخدمة، وذلك بمقابل رسوم لا تتجاوز مليوني جنيه بالنسبة للترخيص، ومبلغ لا يتجاوز خمسمائة ألف جنيه للتصريح أو الاعتماد.
Second: The Procedures of Issuance of Licenses, Permits and Certifications	ثانياً: إجراءات إصدار التراخيص والتصاريح والاعتمادات
Article (27)	مادة (٢٧)
Applications for Licenses, Permits and Certifications shall be submitted on the forms set by the Center supported by all the documents and information specified by the Center, along with the submission of an evidence proving the applicant's financial capacity and his ability to provide and implement the prescribed requirements and technical standards. A decision shall be taken in relation to the request within a period not exceeding ninety days from the date of completing all the documents and information; otherwise, the request shall be considered rejected.	تقدم طلبات التراخيص والتصاريح والاعتمادات على النماذج التي يضعها المركز مشفوعة بجميع المستندات والمعلومات التي يحددها، مع تقديم ما يثبت قدرة المتقدم المالية وقدرته على توفير وتنفيذ المتطلبات والمعايير الفنية المقررة، ويبت في الطلب خلال مدة لا تتجاوز تسعين يوماً من تاريخ استيفائه لجميع المستندات والمعلومات وإلا اعتبر الطلب مرفوضاً.

The Center may request other data, papers or documents in order to take a decision concerning the request, and has the right to request the submission of additional guarantees for the protection of Personal Data if the guarantees mentioned in the submitted documents proved to be insufficient.	ويجوز للمركز طلب بيانات أو وثائق أو مستندات أخرى للبت في الطلب، كما يكون له الحق في طلب توفير ضمانات إضافية لحماية البيانات الشخصية إذا تبين عدم كفاية الحماية المبينة بالمستندات المقدمة إليه.
The Controller or the Processor may have more than one License or Permit according to the type of Personal Data dealt in.	كما يجوز للمتحكم أو المعالج الحصول على أكثر من ترخيص أو تصريح وفقاً لنوعية البيانات الشخصية المتعامل عليها.
Third: Amendment of the License and Permit Conditions	ثالثاً: تعديل شروط التراخيص والتصاريح
Article (28)	مادة (٢٨)
<u>Pursuant to the considerations of the public interest, the Center may amend the License or the Permit conditions after its issuance in any of the following cases:</u>	يجوز للمركز، وفقاً لاعتبارات المصلحة العامة، تعديل شروط الترخيص أو التصريح بعد إصداره في أي من الحالات الآتية:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Responding to the international or regional treaties, or the relevant national laws. 2. Upon the request of the licensee. 3. The merger of the Controller or the Processor with others within the Arab Republic of Egypt or abroad. 4. If the amendment is necessary to achieve the objectives of this Law. 	<ol style="list-style-type: none"> ١. الاستجابة الى الاتفاقيات الدولية أو الإقليمية أو القوانين الوطنية ذات الصلة. ٢. بناءً على طلب المرخص له. ٣. اندماج المتحكم أو المعالج مع آخرين داخل جمهورية مصر العربية أو خارجها. ٤. إذا كان التعديل ضرورياً لتحقيق أهداف هذا القانون.
Fourth: Revocation of the Licenses, Permits and Certifications	رابعاً: إلغاء التراخيص والتصاريح والاعتمادات
Article (29)	مادة (٢٩)
<u>The Center may revoke the License, Permit or Certification after its issuance in any of the following cases:</u>	يجوز للمركز إلغاء الترخيص أو التصريح أو الاعتماد بعد إصداره في أي من الحالات الآتية:
<ol style="list-style-type: none"> 1. Breach of the License, Permit or Certification conditions. 2. Non- payment of renewal fees of the License, Permit or Certification. 3. Repeated non-compliance with the Center's decisions. 4. Waiver of the License, Permit or Certification to third parties without the Center's approval. 5. Issuance of a bankruptcy judgment in relation to the Controller or the Processor. 	<ol style="list-style-type: none"> ١. مخالفة شروط الترخيص أو التصريح أو الاعتماد. ٢. عدم سداد رسوم تجديد الترخيص أو التصريح أو الاعتماد. ٣. تكرار عدم الامتثال لقرارات المركز. ٤. التنازل عن الترخيص أو التصريح أو الاعتماد للغير دون موافقه المركز. ٥. صدور حكم بإفلاس المتحكم أو المعالج.
Fifth: Administrative Sanctions	خامساً: الجزاءات الإدارية
Article (30)	مادة (٣٠)
Without prejudice to civil and criminal liability provisions under the law, the Center's Chief Executive Officer shall send the defaulting person a warning and grant him a period to stop the violation and remove its causes and effects	مع عدم الاخلال بأحكام المسؤولية المدنية والجنائية، يقوم الرئيس التنفيذي للمركز، في حال ارتكاب أي مخالفة لأحكام هذا القانون بإنذار المخالف بالتوقف عن المخالفة وإزالة أسبابها أو آثارها خلال فترة زمنية يحددها، فإذا

<p>within a specified. In case the defaulting person does not comply with such warning, within the aforementioned period, the Center's board of directors may issue a reasoned decision of the following:</p>	<p>انقضت المدة المشار إليها دون تنفيذ مضمون ذلك الإنذار، كان لمجلس إدارة المركز أن يصدر قرارًا مسببًا بما يأتي:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. A warning to suspend the License, Permit or certification , partially or totally, for a certain period. 2. The suspension of the License, Permit or Certification in part or in full. 3. The withdrawal or revocation of the License, Permit or Certification in part or in full. 4. Publishing a statement of the violations that are evidenced to have occurred in one or more wide spreading media at the defaulting person's expense. 5. Subjecting the Controller or the Processor to the Center's technical supervision to ensure the protection of Personal Data at their own cost, as the case may be. 	<ol style="list-style-type: none"> ١ . الإنذار بإيقاف الترخيص أو التصريح أو الاعتماد جزئيًا أو كليًا لمدة محددة. ٢ . إيقاف الترخيص أو التصريح أو الاعتماد، جزئيًا أو كليًا. ٣ . سحب الترخيص أو التصريح أو الاعتماد أو إلغاؤه جزئيًا أو كليًا. ٤ . نشر بيان بالمخالفات التي ثبت وقوعها في وسيلة إعلام أو أكثر واسعة الانتشار على نفقة المخالف. ٥ . إخضاع المتحكم أو المعالج للإشراف الفني للمركز لتأمين حماية البيانات الشخصية على نفقتهما بحسب الأحوال.
<p style="text-align: center;">Chapter 11 The Budget and the Financial Resources of the Center Article (31)</p>	<p style="text-align: center;">الفصل الحادي عشر موازنة المركز وموارده المالية مادة (٣١)</p>
<p>The Center has a special budget that is prepared based on the model of economic authorities in accordance with the rules determined by the Center's regulations and following the rules of the standardized accounting system, without being subject to governmental rules and systems. The Center's fiscal year starts and ends with the state's fiscal year. The Center has its own bank account at the Central Bank of Egypt in which its funds are deposited. The Center may open an account in any commercial bank after the approval of the Minister of Finance. The Center's budget surplus shall be transferred on a year-to-year basis. Disbursement of the Center's funds shall be made in accordance with the financial regulations and in the fields determined by its board of directors. Its resources shall consist of the following:</p>	<p>يكون للمركز موازنة خاصة تعد على نمط موازنات الهيئات الاقتصادية طبقًا للقواعد التي تحددها لائحة المركز وتتبع قواعد النظام المحاسبي الموحد، وذلك دون التقيد بالقواعد والنظم الحكومية ، وتبدأ السنة المالية للمركز مع بداية السنة المالية للدولة وتنتهي بنهايتها، كما يكون للمركز حساب خاص لدى البنك المركزي تودع فيه موارده، ويجوز له إنشاء حساب باسمه لدى أحد البنوك التجارية بعد موافقة وزير المالية، ويرحل الفائض من موازنة المركز من سنة مالية إلى أخرى، ويتم الصرف من موارده وفقًا للائحته المالية وذلك في المجالات التي يحددها مجلس إدارته، وتتكون موارده من الآتي:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. The allocations allocated thereto from the budget of the Information Technology Industry Development Agency. 	<ol style="list-style-type: none"> ١ . ما يخصص له من موازنة هيئة تنمية صناعة تكنولوجيا المعلومات.
<ol style="list-style-type: none"> 2. The allocations made by the public treasury amounting to one third of the proceeds of the fines imposed in application of the provisions of this Law. 	<ol style="list-style-type: none"> ٢ . ما يخصص له من الخزنة العامة بما لا يقل عن ثلث حصيلة الغرامات المقضي بها تطبيقًا لأحكام هذا القانون.
<ol style="list-style-type: none"> 3. The cost of the services provided by the Center. 	<ol style="list-style-type: none"> ٣ . مقابل الخدمات التي يقوم المركز بتقديمها.

4. The fees and charges for the issued Licenses, Permits and Certifications and the value of the approved settlements.	٤. قيمة رسوم ومقابل التراخيص والتصاريح والاعتمادات التي يتم إصدارها وقيمة التصالحات التي يتم قبولها.
5. Investment return of the Center's funds.	٥. عائد استثمار أموال المركز.
6. Grants, donations and endowments approved by the board of directors.	٦. ما يقبله مجلس الإدارة من المنح والتبرعات والهبات.
Chapter 12 Requests and Complaints First: Requests	الفصل الثاني عشر الطلبات والشكاوى أولاً: الطلبات
Article (32)	مادة (٣٢)
The Data Subject and any relevant person may submit a request to any Recipient, Controller or Processor to exercise his rights stipulated in this Law and the party receiving such request shall respond to it within six working days from the date of submission.	يجوز للشخص المعني بالبيانات ولكل ذي صفة أن يتقدم إلى أي حائز أو متحكم أو معالج بطلب يتعلق بممارسة حقوقه المنصوص عليها في هذا القانون، ويلتزم المقدم إليه الطلب بالرد عليه خلال ستة أيام عمل من تاريخ تقديمه إليه.
Second: Complaints	ثانياً: الشكاوى
Article (33)	المادة (٣٣)
<u>Without prejudice to the right of recourse to the courts; the Data Subject and any relevant person or person with interest, has the right to submit a complaint in any of the following cases:</u>	<u>مع عدم الإخلال بالحق في اللجوء إلى القضاء، يكون للشخص المعني بالبيانات ولكل ذي صفة ومصصلحة مباشرة حق الشكوى في الحالات الآتية:</u>
1. Infringement or breach of the right of protection of the Personal Data.	١. انتهاك حق حماية البيانات الشخصية أو الإخلال به.
2. Failure to enable the Data Subject to exercise his rights.	٢. الامتناع عن تمكين الشخص المعني بالبيانات من استيفاء حقوقه.
3. The decisions issued by the Data Protection Officer of the Processor or the Controller in relation to the requests submitted thereto.	٣. القرارات الصادرة عن المسؤول عن حماية البيانات الشخصية لدى المعالج أو المتحكم بشأن الطلبات المقدمة إليه.
The complaints are submitted to the Center who has the right to take the necessary investigation procedures. The decision shall be issued within thirty working days from the day of submission. The complainer and the counterparty shall both be notified with the decision.	وتقدم الشكاوى إلى المركز، وله في ذلك اتخاذ ما يلزم من إجراءات التحقيق، وعليه أن يصدر قراره خلال ثلاثين يوم عمل من تاريخ تقديمها إليه، على أن يخطر الشاكي والمشكو في حقه بالقرار.
The counterparty shall execute the Center's decision within seven working days from the notification date and shall inform the Center of such execution.	ويلتزم المشكو في حقه بتنفيذ قرار المركز خلال سبعة أيام عمل من تاريخ إخطاره به، وإفادة المركز بما تم نحو تنفيذه.

Chapter 13 Law Enforcement Power	الفصل الثالث عشر الضبطية القضائية
Article (34)	مادة (٣٤)
The Center's employees, specified by a decision issued by the Minister of Justice, upon the proposal of the Competent Minister, shall have law enforcement powers with respect to the evidencing of the crimes committed in violation of this Law.	يكون للعاملين بالمركز الذين يصدر بتحديدهم قرار من وزير العدل بناءً على اقتراح الوزير المختص صفة الضبطية القضائية في إثبات الجرائم التي تقع بالمخالفة لأحكام هذا القانون.
Chapter 14 Crimes and Sanctions	الفصل الرابع عشر الجرائم والعقوبات
Article (35)	مادة (٣٥)
Without prejudice to any severer sanctions mentioned under any other law and without prejudice to the injured person's right to seek damages, the following articles stipulate the sanctions prescribed for the crimes mentioned below.	مع عدم الإخلال بأي عقوبة أشد منصوص عليها في أي قانون آخر، ومع عدم الإخلال بحق المضرور في التعويض، يعاقب على الجرائم المنصوص عليها في المواد التالية بالعقوبات المقررة لها.
Article (36)	مادة (٣٦)
Any Recipient, Controller, Processor shall be sentenced to pay a fine not less than one hundred thousand pounds and not exceeding one million pounds for collecting, processing, disclosing, Making the Personal Data Available or circulating Personal Data processed electronically by any means other than the legally authorized means, or without the consent of the Data Subject. The penalty shall be imprisonment of not less than six months and the payment of a fine not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds or one of these penalties if this is committed in exchange for a material or a moral benefit, or with the intention of exposing the Data Subject to danger or damage.	يعاقب بغرامة لا تقل عن مائة ألف جنيه ولا تجاوز مليون جنيه كل حائز أو متحكم أو معالج جمع أو عالج أو أفشي أو أتاح أو تداول بيانات شخصية معالجة إلكترونياً بأي وسيلة من الوسائل في غير الأحوال المصرح بها قانوناً أو بدون موافقة الشخص المعنى بالبيانات. وتكون العقوبة الحبس مدة لا تقل عن ستة شهور وبغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، إذا ارتكب ذلك مقابل الحصول على منفعة مادية أو أدبية، أو بقصد تعريض الشخص المعنى بالبيانات للخطر أو الضرر.
Article (37)	مادة (٣٧)
Each Recipient, Controller or Processor who refrains from allowing, without legal justification, the Data Subject to exercise his rights, stipulated in Article (2) of this Law, shall pay a fine not less than one hundred thousand pounds and not exceeding one million pounds. Anyone who collects Personal Data without complying with the conditions stipulated in Article (3) of this Law shall pay a fine of not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن مائة ألف جنيه ولا تجاوز مليون جنيه، كل حائز أو متحكم أو معالج امتنع دون مقتض من القانون عن تمكين الشخص المعنى بالبيانات من ممارسة حقوقه المنصوص عليها في المادة (٢) من هذا القانون. ويعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه كل من جمع بيانات شخصية بدون توافر الشروط المنصوص عليها في المادة (٣) من هذا القانون.

Article (38)	مادة (٣٨)
Each Controller or Processor who does not perform his obligations under articles (4,5,7) of this Law shall pay a fine not less than three hundred thousand pounds and not exceeding three million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن ثلاثمائة ألف جنيه ولا تجاوز ثلاثة ملايين جنيه، كل متحكم أو معالج لم يلتزم بواجباته المنصوص عليها في المواد (٤،٥،٧) من هذا القانون.
Article (39)	مادة (٣٩)
Each legal representative of a legal person who does not abide by its obligations stipulated in Article (8) of this law, shall pay a fine not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds.	يُعاقب بالغرامة التي لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل ممثل قانوني للشخص الاعتباري لم يلتزم بأحد واجباته المنصوص عليها في المادة (٨) من هذا القانون.
Article (40)	مادة (٤٠)
Each Data Protection Officer who does not abide by his job requirements stipulated in Article (9) of this Law shall pay a fine not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل مسؤول حماية بيانات شخصية لم يلتزم بمقتضيات وظيفته المنصوص عليها في المادة (٩) من هذا القانون.
If a crime occurs as a result of the negligence of the Date Protection Officer, the officer shall pay a fine not less than fifty thousand pounds and not exceeding five hundred thousand pounds.	ويُعاقب بغرامة لا تقل عن خمسين ألف جنيه ولا تجاوز خمسمائة ألف جنيه إذا وقعت الجريمة نتيجة لإهمال مسؤول حماية البيانات الشخصية.
Article (41)	مادة (٤١)
Each Recipient, Controller, Processor who collected, made available, circulated, processed, disclosed, stored, transmitted or saved Sensitive Personal Data without the consent of the Data Subject or in cases other than those permitted by the law, shall be sentenced to imprisonment for a duration not less than three months and shall pay a fine not less than five hundred thousand pounds and not exceeding five million pounds or by one of these two sanctions.	يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة شهور وبغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل حائز أو متحكم أو معالج جمع أو أتاح أو تداول أو عالج أو أفشى أو خزن أو نقل أو حفظ بيانات شخصية حساسة بدون موافقة الشخص المعنى بالبيانات أو في غير الأحوال المصرح بها قانوناً.
Article (42)	مادة (٤٢)
Each person who violates the provisions of Cross Border Movement of Personal Data stipulated under articles (14, 15, and 16) of this law, shall be sentenced to imprisonment for a duration not less than three months and shall pay a fine not less than five hundred thousand pounds and not exceeding five million pounds or by one of these two sanctions.	يُعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ثلاثة شهور وبغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، أو بإحدى هاتين العقوبتين، كل من خالف أحكام حركة البيانات الشخصية عبر الحدود المنصوص عليها في المواد (١٤،١٥،١٦) من هذا القانون.

Article (43)	مادة (٤٣)
Each person who violates the Electronic Marketing provisions stipulated under articles (17 and 18) of this Law shall pay a fine not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، كل من خالف أحكام التسويق الإلكتروني المنصوص عليها في المادتين (١٧، ١٨) من هذا القانون.
Article (44)	مادة (٤٤)
Each board member or any of the Center's employees who violates the obligations stipulated under Article (24) of this Law shall pay a fine not less than three hundred thousand pounds and not exceeding three million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن ثلاثمائة ألف جنيه ولا تجاوز ثلاثة ملايين جنيه، كل عضو مجلس إدارة أو أي من العاملين بالمركز خالف الالتزامات المنصوص عليها في المادة (٢٤) من هذا القانون.
Article (45)	مادة (٤٥)
Each person who violates the provisions relating to Licenses, Permits or Certifications stipulated under this Law shall pay a fine not less than five hundred thousand pounds and not exceeding five million pounds.	يُعاقب بغرامة لا تقل عن خمسمائة ألف جنيه ولا تجاوز خمسة ملايين جنيه، كل من خالف أحكام التراخيص أو التصاريح أو الاعتمادات المنصوص عليها في هذا القانون.
Article (46)	مادة (٤٦)
Each person who bans any of the Center's employees having law enforcement powers, from performing his work shall be sentenced to imprisonment for a duration not less than six months and shall pay a fine not less than two hundred thousand pounds and not exceeding two million pounds or by one of those two sanctions.	يعاقب بالحبس مدة لا تقل عن ستة أشهر وبغرامة لا تقل عن مائتي ألف جنيه ولا تجاوز مليوني جنيه، أو بأحد هاتين العقوبتين، كل من منع أحد العاملين بالمركز ممن يتمتعون بصفة الضبطية القضائية من أداء عمله.
Article (47)	مادة (٤٧)
The de facto manager of the violating legal person shall be sanctioned by the same sanctions prescribed for the violations of this Law, if it is proven that the manager knew about the violations of such legal person and if the manager's breach of the duties imposed by such management contributed to the crime.	يعاقب المسؤول عن الإدارة الفعلية للشخص الاعتباري المخالف بذات العقوبات المقررة عن الأفعال التي ترتكب بالمخالفة لأحكام هذا القانون، إذا ثبت علمه بها، وكان إخلاله بالواجبات التي تفرضها عليه تلك الإدارة قد أسهم في وقوع الجريمة.
The legal person is jointly responsible for the payment of the ruled damages, if the violation is committed by one of its employees, under its name and for its benefit.	ويكون الشخص الاعتباري مسؤولاً بالتضامن عن الوفاء بما يحكم به من تعويضات إذا كانت المخالفة قد ارتكبت من أحد العاملين لديه وباسم الشخص الاعتباري ولصالحه.
Article (48)	مادة (٤٨)
In all cases and in addition to all the sanctions stipulated in this law, the court shall order that the convicting judgement shall be published in two widespread newspapers and on the internet at the expense of the convicted person. In case of recidivism, the sanctions stipulated in this chapter will be doubled with their minimum and maximum limits.	في جميع الأحوال، وفضلاً عن العقوبات المنصوص عليها في هذا القانون، تقضي المحكمة بنشر حكم الإدانة في جريدتين واسعتي الانتشار، وعلى شبكات المعلومات الإلكترونية المفتوحة على نفقة المحكوم عليه. وفي حالة العود، تضاعف العقوبات الواردة في هذا الفصل بحديها الأقصى والأدنى.

The attempt to commit the crimes stipulated under this Law shall be sanctioned with half the prescribed sanctions.	ويعاقب على الشروع في ارتكاب الجرائم المنصوص عليها في هذا القانون بنصف العقوبة المقررة لها.
Settlement Article (49)	(الصلح والتصالح) مادة (٤٩)
At any stage of the criminal proceedings and before the issuance of a final judgment, the accused may prove that he agreed on a settlement with the defendant, his attorney or his general successor, with the Center's approval, before the public prosecution or the competent court, as the case may be, in respect of the misdemeanors stipulated under articles (37, 38, 39, 40, 41, 36 and 43) of this Law.	يجوز للمتهم في أي حالة كانت عليها الدعوى الجنائية، وقبل صيرورة الحكم باتاً، اثبات الصلح مع المجني عليه أو وكيله الخاص أو خلفه العام، وبموافقة المركز أمام النيابة العامة أو المحكمة المختصة بحسب الأحوال، وذلك في الجرح المنصوص عليها في المواد (٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٠، ٤١، ٣٦، ٤٣) من هذا القانون.
Settlement with the Center is possible in relation to the misdemeanors stipulated in articles (42, 44, and 45) of this Law at any stage of the criminal proceedings.	ويكون التصلح مع المركز في الجرح المنصوص عليها بالمواد (٤٢، ٤٥، ٤٤) من هذا القانون في أي حالة كانت عليها الدعوى.
In all cases, the accused who seeks settlement, before the initiation of the criminal proceedings, shall pay an amount equivalent to half of the minimum fine prescribed for the crime.	وفي جميع الأحوال، يجب على المتهم الذي يرغب في التصلح أن يسدد قبل رفع الدعوى الجنائية مبلغاً يعادل نصف الحد الأدنى للغرامة المقررة للجريمة.
The accused who seeks settlement, after the initiation of the criminal proceedings and before the issuance of a final judgment, shall pay half of the maximum sanction prescribed for the crime or the adjudicated sanction, whichever is higher.	ويسدد المتهم راغب التصلح بعد رفع الدعوى وقبل صيرورة الحكم باتاً نصف الحد الأقصى للغرامة المقررة للجريمة، أو قيمة الغرامة المقضي بها أيهما أكبر.
The payment shall be made to the treasury of the competent court, the public prosecution, or the Center, as the case may be.	ويكون السداد في خزانة المحكمة المختصة أو النيابة العامة أو المركز بحسب الأحوال.
The settlement shall lead to the termination of the criminal proceedings without any effect on the rights of the aggrieved person.	وينترب على التصلح انقضاء الدعوى الجنائية دون أن يكون له أثر على حقوق المضرور من الجريمة.